

世界首演
WORLD
PREMIÈRE

劇作：埃斯庫羅斯
Playwright: Aeschylus

譯者：羅念生
Translator: Luo Niansheng

導演：李六乙
Director: Li Liuyi

服裝設計顧問：和田惠美
Costume Design Consultant: Emi Wada

舞美設計：龔勳
Stage Design: Gong Xun

燈光設計：陳俠吉
Lighting Design: Chen Xiaji

服裝設計：李易妙蓮
Costume Design: Michelle L Li

領銜主演：林熙越
Lead Actor: Lin Xiyue

主演：強巴才丹、井溪、萬千惠
富鵬翎、郭鵬

Cast: Jampa Tseten, Jing Xi, Wan Qianhui
Fu Pengxu, Guo Peng

以諧劇演繹悲劇
從神性照看人性

A ground-breaking tragi-comedy exploring
the nature of humanity and divinity

被縛的普羅米修斯

PROMETHEUS BOUND

李六乙戲劇工作室
Li Liuyi Theatre Studio

新視野藝術節委約
Commissioned by
the New Vision Arts Festival

泰坦神普羅米修斯協助宙斯成為眾神之主。普羅米修斯盜火予人類，引領他們走上文明之路，卻因此觸怒宙斯，被釘在高加索的懸崖上，終日受著風雪和烈日的侵襲，還有老鷹每天啄食他的肝臟；他更因拒絕透露誰將推翻宙斯而遭到更殘酷的折磨……

Prometheus, a Titan deity, helps Zeus become supreme ruler of the Olympian gods. However, Zeus is enraged when Prometheus disobeys his orders and steals fire to give to the people on Earth, propelling them towards civilisation. In retribution, Zeus chains Prometheus to a cliff in the Caucasus to suffer the extremes of biting cold and blazing sun; and the agony caused by an eagle pecking out his liver each day. When Prometheus refuses to reveal who will overthrow Zeus, even greater punishment ensues...

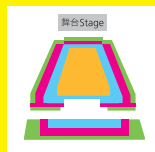
「古希臘悲劇之父」埃斯庫羅斯（公元前524-456）的《被縛的普羅米修斯》，是不朽的悲劇經典。被譽為中國當代最具國際影響力戲劇導演之一的李六乙，卻發掘出此劇的荒誕和喜劇性，以批判和諷刺的方式來呈現「神」的生活、行為、思想和性格，重新審視「英雄」的特質，在色彩斑斕、嬉笑怒罵、七情六慾中對這部古希臘悲劇進行全新的解讀。

李六乙從中國哲學及傳統戲曲汲取養分，創建「純粹戲劇」理論，突出演員的表演，探索人的精神典型。2012年啟動的「李六乙·中國製造」戲劇計劃，以返溯文明、回歸人性、重拾戲劇本源為創作目標。《安提戈涅》和《俄狄浦斯王》在新加坡華藝節和中國國家大劇院先後亮相，以簡約、詩化及儀式性的舞台貫通古今中西美學，備受讚譽。這次李六乙再度與兩獲梅花獎提名的國家一級演員林熙越和文華獎得獎舞美設計師龔勳等攜手，加上奧斯卡得獎服裝設計師和田惠美擔任顧問，以破格的戲劇觀念，解構經典。

Prometheus Bound was originally penned by Greek playwright Aeschylus (524-456 BC), also referred to as "the father of tragedy". In this production, Li Liuyi, hailed as one of China's most influential theatre directors today, unearths the absurdism in the epic play, delving into the lives, behaviours, thoughts and personalities of "gods" while taking an ironic look at the making of a "hero". Colourful and satirical, the reinterpretation offers a fresh take on the ancient tragedy.

Drawing on both Chinese philosophy and traditional opera, Li's renowned "pure drama" theory places emphasis on the performer and characteristics of the human spirit. He launched the "Li Liuyi - Made in China" project in 2012, tracing the roots of civilisation by returning to the origins of theatre and human nature. *Antigone* and *Oedipus the King* were presented at Singapore's Huayi - Chinese Festival of Arts and the National Centre for the Performing Arts in Beijing respectively, garnering acclaim for their minimalist and poetic stage design embracing Chinese and Western aesthetics, past and present. In this programme, Li once again teams up with National Class One actor Lin Xiyue, twice nominated for a Plum Blossom Award, stage designer Gong Xun, a Wenhua Award winner, and Oscar-winning costume designer Emi Wada, to reconstruct the classic through his cutting-edge approach.

11-12.11 五Fri - 六Sat 8pm 13.11 日Sun 3pm



葵青劇院演藝廳
Kwai Tsing Theatre Auditorium

■ \$380 ■ \$300 ■ \$220 ■ \$120*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時30分鐘，不設中場休息 Approx. 1 hour 30 minutes without intermission

普通話演出，附中文字幕 In Putonghua with Chinese and English surtitles

11月12日設演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance on 12 November